

Gal

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῆ ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς,
братья если и- застигнут человек в- каком проступке вы
[G0080](#) [G1437](#) [G2532](#) [G4301](#) [G0444](#) [G1722](#) [G5100](#) [G3900](#) [G4771](#)
οἱ πνευματικοί, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
- духовные исправляйте - такового в- духе кротости наблюдая
[G3588](#) [G4152](#) [G2675](#) [G3588](#) [G5108](#) [G1722](#) [G4151](#) [G4240](#) [G4648](#)
σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.
за-собой не и- ты искушён-будешь
[G4572](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3985](#)

Братия! если и впадет человек в какое согрешение, вы, духовные, исправляйте такового в духе кротости, наблюдая каждый за собою, чтобы не быть искушенным.

- 2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ
друг-друга - тяготы носите и- так исполните - закон -
[G0240](#) [G3588](#) [G0922](#) [G0941](#) [G2532](#) [G3779](#) [G0378](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)
Χριστοῦ.
Христа
[G5547](#)

Носите бремена друг друга, и таким образом исполните закон Христов.

- 3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι, μηδὲν ὄν, φρεναπατᾶ ἑαυτόν.
если ведь думает кто быть чем-то ничем будучи обманывает себя
[G1487](#) [G1063](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3367](#) [G1510](#) [G5422](#) [G1438](#)

Ибо кто почитает себя чем-нибудь, будучи ничто, тот обольщает сам себя.

- 4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτόν
- же- дело своё пусть-испытывает каждый и- тогда в- себе
[G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G1438](#) [G1381](#) [G1538](#) [G2532](#) [G5119](#) [G1519](#) [G1438](#)
μόνον, τὸ καύχημα ἔξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
только - похвалу будет-иметь а- не в- - другом
[G3441](#) [G3588](#) [G2745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

Каждый да испытывает свое дело, и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом,

- 5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
каждый ведь - своё время понесёт
[G1538](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5413](#) [G0941](#)

ибо каждый понесет свое бремя.

- 6 Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν
пусть-делится же- - наставляемый - словом - наставляющим во-
[G2841](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2727](#) [G1722](#)
πᾶσιν ἀγαθοῖς.
всех благ
[G3956](#) [G0018](#)

Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим.

- 7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὁ γὰρ ἐὰν στείρῃ ἄνθρωπος,
не заблуждайтесь Бог не поругаем что ведь если сеет человек
[G3361](#) [G4105](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3456](#) [G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G4687](#) [G0444](#)
- τοῦτο καὶ θερίσει.
это и- пожнёт
[G3778](#) [G2532](#) [G2325](#)

Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет:

- 8 ὅτι ὁ στείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
потому-что - сеющий в- - плоть свою от- - плоти пожнёт
[G3754](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1438](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2325](#)
- φθορὰν; ὁ δὲ στείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
тление - же- сеющий в- - Дух от- - Духа пожнёт
[G5356](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4687](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2325](#)
- ζωὴν αἰώνιον.
жизнь вечную
[G2222](#) [G0166](#)

сеющий в плоть свою от плоти пожнет тление, а сеющий в дух от духа пожнет жизнь вечную.

- 9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ,
- же- доброе дела не унывать-будем временем ведь своим
[G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4160](#) [G3361](#) [G1573](#) [G2540](#) [G1063](#) [G2398](#)
- θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.
пожнём не ослабевая
[G2325](#) [G3361](#) [G1590](#)

Делая добро, да не унываем, ибо в свое время пожнем, если не ослабеем.

- 10 ἼΑρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
тогда итак пока время имеем будем-делать - доброе ко- всем
[G0686](#) [G3767](#) [G5613](#) [G2540](#) [G2192](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#) [G3956](#)
- μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
особенно же- к - домашним - веры
[G3122](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3609](#) [G3588](#) [G4102](#)

Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.

- 11 Ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ.
смотрите какими-большими вам буквами написал - моей рукой
[G3708](#) [G4080](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#)

Видите, как много написал я вам своею рукою.

- 12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
сколько хотят показать-себя в- плоти эти принуждают вас
[G3745](#) [G2309](#) [G2146](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G0315](#) [G4771](#)
- περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ
обрезываться только чтобы - крестом - Христа Иисуса не
[G4059](#) [G3440](#) [G2443](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#)
- διώκονται.
преследоваться
[G1377](#)

Желающие хвалиться по плоти принуждают вас обрезываться только для того, чтобы не быть гонимыми за крест Христов,

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν
и-не ведь - обрезывающиеся сами закон соблюдают но хотят
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3551](#) [G5442](#) [G0235](#) [G2309](#)

ὑμᾶς περιτέμεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχῶσινται.
вас обрезать чтобы в- - вашей плоти похвалились
[G4771](#) [G4059](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5212](#) [G4561](#) [G2744](#)

ибо и сами обрезывающиеся не соблюдают закона, но хотят, чтобы вы обрезывались, дабы похвалиться в вашей плоти.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ
мне же- не да-будет хвалиться если не в- - кресте -
[G1473](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1096](#) [G2744](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, καὶ γὰρ
Господа нашего Иисуса Христа через который мне мир распят и-я
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1473](#) [G2889](#) [G4717](#) [G2504](#)
κόσμῳ.
миру
[G2889](#)

А я не желаю хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я для мира.

15 οὔτε γὰρ περιτομὴ τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
ни- ведь обрезание что-либо есть ни- необрезание но новое творение
[G3777](#) [G1063](#) [G4061](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3777](#) [G0203](#) [G0235](#) [G2537](#) [G2937](#)

Ибо во Христе Иисусе ничего не значит ни обрезание, ни необрезание, а новая тварь.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς, καὶ
и- сколько - правилу этому последуют мир на- них и-
[G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2583](#) [G3778](#) [G4748](#) [G1515](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.
милость и- на - Израиль - Бога
[G1656](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3588](#) [G2316](#)

Тем, которые поступают по сему правилу, мир им и милость, и Израилю Божию.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ
- впредь трудностей мне никто пусть-не-причиняет я ведь -
[G3588](#) [G3064](#) [G2873](#) [G1473](#) [G3367](#) [G3930](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#)

στίγματα τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
знаки - Иисуса на- - теле моём ношу
[G4742](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G0941](#)

Впрочем никто не отягощай меня, ибо я ношу язвы Господа Иисуса на теле моем.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος
- благодать - Господа нашего Иисуса Христа с - духом
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.
вашим братья аминь
[G4771](#) [G0080](#) [G0281](#)

| Благодать Господа нашего Иисуса Христа со духом вашим, братия. Аминь.